叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 耶利哥的盲乞丐(the Blind Beggar Of Jericho) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耶利哥的盲乞丐(The Blind Beggar of Jericho)
第1/1页

[nəʊ] . -
No . 35
不 . -

第35号

[ðə; ði] [blaɪnd] ['begə(r)]
THE BLIND BEGGAR
这 瞎的 乞丐

盲乞丐

[ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] .
OF JERICHO .
的 耶利哥 .

耶利哥的。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] .
BY THE AUTHOR OF " PEEP OF DAY .
经过 这 作者 的 " 窥视 的 天 .

作者是《每日窥视》的作者。

" ['lʌndən] :
" LONDON :
" 伦敦 :

“伦敦：

[dʒɒn] ['hætʃərd] [ænd; ənd] [sʌn] . - .
JOHN HATCHARD AND SON . 1848 .
约翰 哈查德 和 儿子 . - .

约翰·哈查德父子公司。1848年。

[ðə; ði] [blaɪnd] ['begə(r)] [ɒv; əv]
THE BLIND BEGGAR OF
这 瞎的 乞丐 的

盲乞丐

['dʒerɪkəʊ] .
JERICHO .
耶利哥 .

耶利哥。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kɒmən] [tuː; tə] [siː] [blaɪnd] [men] ['begɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
It is very common to see blind men begging in the streets .
它 是 非常 常见的 到 看 瞎的 男人 乞讨 在 这 街道 .

在街头看到盲人乞讨是很常见的。

[duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] ['pɪti] [ðə; ði] [blaɪnd] ?
Do not you pity the blind ?
做 不是 你 遗憾 这 瞎的 ?

难道你不怜悯盲人吗?

[haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
How sad it must be never to see the light of the sun ,
如何 伤心 它 必须 是 绝不 到 看 这 光 的 这 太阳 ，

从未见过阳光，该是多么悲惨啊！

[nɔː(r)][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ɪn] [sprɪŋ] , [nɔː(r)][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪərɪst] [frendz] !
nor the green leaves in spring , nor the faces of our dearest friends !
也不 这 绿色的 树叶 在 春天 ， 也不 这 面孔 的 我们的 亲爱的 朋友们 ！

既没有春天的绿叶，也没有我们最亲爱的朋友的脸庞！

[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][sæt] ['begɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
A long while ago a blind man sat begging by the side of the road .
一个 长的 尽管 前 一个 瞎的 男人 卫星 乞讨 经过 这 边 的 这 路 .

很久以前，一个盲人坐在路边乞讨。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] .
As he sat he heard the noise of a great crowd walking along .
作为 他 卫星 他 听到 这 噪音 的 一个 伟大的 人群 步行 沿着 .

他坐着，听到一大群人走过来的声音。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
He did not know why there was such a crowd ,
他 做过 不是 知道 为什么 那里 曾是 这样的 一个 人群 ，

他不知道为什么会有这么多人。

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [waɪ] [səʊ] ['meni] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðə(r)] .
so he asked the people passing by why so many had come together .
所以 他 问 这 人们 通过 经过 为什么 所以 许多 有 来 一起 .

于是他问路人，为什么这么多人聚集在一起。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [wei] .
They told him that Jesus of Nazareth was passing that way .
他们 讲述 他 那 耶稣 的 拿撒勒 曾是 通过 那 方式 .

他们告诉他，拿撒勒人耶稣正要经过那里。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
The blind man had heard before of Jesus .
这 瞎的 男人 有 听到 前 的 耶稣 .

这位盲人之前就听说过耶稣的事迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [greɪt] ['wʌndər] ,
He had heard that he could do great wonders ,
他 有 听到 那 他 可以 做 伟大的 奇迹 ，

他听说自己能创造奇迹，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] ['dʒiːzəs][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [siː] .
and he felt sure in his heart that Jesus could make him see .
和 他 毛毡 当然 在 他的 心 那 耶稣 可以 制作 他 看 .

他内心深信，耶稣能让他重见光明。

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][hɪm] — [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][deə(r)][tuː; tə][stɜː(r)][ɪn] [sʌtʃ]
the blind man could not go to him — how could he dare to stir in such
这 瞎的 男人 可以 不是 去 到 他 — 如何 可以 他 敢 到 搅拌 在 这样的
[ə; eɪ] [kraʊd] ?
a crowd ?
一个 人群 ?

盲人无法靠近他——他怎么敢在人群中乱动呢?

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [pʊʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['trɒdn] [ə'pɒn][ænd; ənd] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ]
He might have been pushed down and trodden upon and crushed to death
他 可能 有 到过 推动 向下 和 践踏 之上 和 碎 到 死亡
.
.
.

他可能被推倒在地，被人踩踏致死。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .
But he could speak .
但 他 可以 说话 .

但他会说话。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ['veri] [laʊd] , " [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] .
He cried out very loud , " Have mercy on me , O Lord .
他 哭 出去 非常 大声 , " 有 怜悯 在 我 , 哦 主 .

他大声喊道：“主啊，可怜我吧！”

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][kraɪ][aʊt][wʌns][ɔː(r)][twaɪs] , [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
" He did not cry out once or twice , he kept on crying out ,
" 他 做过 不是 哭 出去 一次 或者 两次 , 他 保留 在 哭泣 出去 ,

“他不是哭喊了一两次，而是不停地哭喊，

['həʊpɪŋ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʊd] [hɪə(r)][hɪm] .
hoping that Jesus would hear him .
希望 那 耶稣 会 听到 他 .

希望耶稣能听到他的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] ,
But the Lord took no notice of him ,
但 这 主 采取 不 注意 的 他 ,

但主没有理会他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ]
and a great many people came up to him and told him not to make such
和 一个 伟大的 许多 人们 来了 向上 到 他 和 讲述 他 不是 到 制作 这样的
[ə; eɪ] [nɔɪz] .
a noise .
一个 噪音 .

很多人走过来告诉他不要发出这么大的噪音。

[jet] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['kwaɪət] ; [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz]
Yet the poor man would not be quiet ; he knew that the Lord was
然而 这 贫穷的 男人 会 不是 是 安静的 ; 他 知道 那 这 主 曾是
['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,
passing by ,
通过 经过 ,

然而，这个穷人却不肯安静；他知道主正在经过。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [suːn] [biː; bi] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['nevə(r)] [pɑːs] [ðæt] [wei] [ə'gen] ,
and that he might soon be gone , and that he might never pass that way again ,
和 那 他 可能 很快 是 已消失 , 和 那 他 可能 绝不 经过 那 方式 再次 ,

他或许很快就会离开，或许再也不会经过那里了。

[səʊ][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , " [lɔːd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] !
so he cried out more than ever , " Lord , have mercy on me !
所以 他 哭 出去 更多的 比 曾经 , " 主 , 有 怜悯 在 我 !

于是他比以往任何时候都更加大声地喊道：“主啊，可怜我吧！”

" [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [lɔːd] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm][æt; ət][lɑːst] ?
" And did the Lord take notice of him at last ?
" 和 做过 这 主 拿 注意 的 他 在 最后的 ?

“上帝最终注意到他了吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[jes] , [hiː; hi][dɪd] ; [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [blaɪnd][mæn] [tuː; tə][hɪm] .
Yes , he did ; he stood still , and told the people to bring that blind man to him .
是的 , 他 做过 ; 他 站立 仍然 , 和 讲述 这 人们 到 带来 那 瞎的 男人 到 他 .

是的，他照做了；他站在那里，告诉人们把那个盲人带到他面前。

[haʊ] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['dʒiːzəs][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd]['begə(r)] !
How kind it was in Jesus to care for the blind beggar !
如何 种类 它 曾是 在 耶稣 到 关心 为了 这 瞎的 乞丐 !

耶稣照顾盲乞丐，真是仁慈啊！

['dʒiːzəs][ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Jesus is very kind , and cares for every poor creature in the world .
耶稣 是 非常 种类 , 和 关心 为了 每一个 贫穷的 生物 在 这 世界 .

耶稣非常仁慈，他关爱世上每一个贫困的生灵。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
At last the blind man heard some one speak kindly to him , and say ,
在 最后的 这 瞎的 男人 听到 一些 一 说话 亲切地 到 他 , 和 说 ,

最后，盲人听到有人和蔼地跟他说话，说道：

" [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌmfət] ; [raɪz] , [hiː; hi] ['kæləθ] [ðiː] .
" Be of good comfort ; rise , he calleth thee .
" 是 的 好的 舒适 ; 上升 , 他 呼唤 你 .

“放心吧；起来吧，他在呼唤你。”

" [haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
" How glad he was to hear that Jesus had sent for him !
" 如何 高兴的 他 曾是 到 听到 那 耶稣 有 发送 为了 他 !

“他听到耶稣派人来接他，是多么高兴啊！”

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
He got up very quickly , and went to Jesus , for now the people made room for him .
他 得到 向上 非常 迅速地 , 和 去 到 耶稣 , 为了 现在 这 人们 制成 房间 为了 他 .

他迅速起身，走向耶稣，因为人们都给他腾出了地方。

[nəʊ][wʌn] [naʊ] [wɒz; wəz] [ruːd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['begə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][hæd; həd] [kɔːld]
No one now was rude to the poor beggar , for Jesus had called
不 一 现在 曾是 粗鲁的 到 这 贫穷的 乞丐 , 为了 耶稣 有 称为
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

现在没有人再对那个可怜的乞丐无礼了，因为耶稣呼唤他。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd]['dʒiːzəs] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ?
And what did Jesus say to him ?
和 什么 做过 耶稣 说 到 他 ?

耶稣对他说了什么？

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [ðɪs] ['kwestʃən] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
He asked him this question , " What do you wish me to do for you ?
他 问 他 这 问题 , " 什么 做 你 希望 我 到 做 为了 你 ?

他问他："你想让我为你做什么？"

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [lɔːd] , [ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'siːv] [maɪ]
" The man replied , " Lord , that I may receive my
" 这 男人 回复 , " 主 , 那 我 可能 收到 我的

那人回答说："主啊，愿我能得到我的……"

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[saɪt] .
sight .
视线 .

视力。

" ['dʒiːzəs] ['piti] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [rɪ'siːv]
" Jesus pitied him very much , and he touched his eyes , and said , " Receive
" 耶稣 可怜的 他 非常 很多 , 和 他 感动 他的 眼睛 , 和 说 , " 收到
[ðaɪ] [saɪt] .
thy sight .
你的 视线 .

耶稣非常怜悯他，摸了摸他的眼睛，说："你可以看见了。"

" [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] .
" That moment he was able to see .
" 那 片刻 他 曾是 有能力的 到 看 .

"那一刻他能看见了。"

[haʊ] [glæd][hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kraɪd] [aʊt] , " [lɔːd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː]
How glad he now was that he had cried out , " Lord , have mercy on me
如何 高兴的 他 现在 曾是 那 他 有 哭 出去 , " 主 , 有 怜悯 在 我
,
,
,

他现在多么庆幸自己曾呼喊："主啊，可怜我吧！"

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [left] [ɒf] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][təʊld][hɪm][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" and that he had not left off when the people told him not to make a
" 和 那 他 有 不是 左边 离开 什么时候 这 人们 讲述 他 不是 到 制作 一个
[nɔɪz] !
noise !
噪音 !

"即使人们告诉他不要发出声音，他也没有停止！"

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] ['dʒiːzəs] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] , [bʌt; bət] [went] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

He would not leave Jesus now he had found him , but went after him on the road ,

他 会 不是 离开 耶稣 现在 他 有 成立 他 , 但 去 后 他 在 这 路 ,

他既然找到了耶稣，就不愿离开他，而是沿着路跟随他。

['preɪzɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

praising him , and thanking God for his goodness .

赞扬 他 , 和 谢谢 上帝 为了 他的 善良 .

赞美他，感谢上帝的恩典。

[ɪf] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [wʊd] [preɪ] [æz; əz] [ðɪs] [blaɪnd] [mæn] [dɪd] , ['dʒiːzəs] [wʊd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

If all people would pray as this blind man did , Jesus would hear them all .

如果 全部 人们 会 祈祷 作为 这 瞎的 男人 做过 , 耶稣 会 听到 他们 全部 .

如果所有人都像这位盲人一样祈祷，耶稣就会听到他们的祷告。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [riːdz] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [nɒt] [blaɪnd] .

The child who reads this book is not blind .

这 孩子 WHO 阅读 这 书 是 不是 瞎的 .

读这本书的孩子并非盲人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [blaɪnd] [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ?

If you were blind how could you read to father or to mother ?

如果 你 是 瞎的 如何 可以 你 读 到 父亲 或者 到 母亲 ?

如果你双目失明，你怎么能读书给父亲或母亲听呢?

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)]

But there is something which Jesus could do for you , that would make you happy for

但 那里 是 某物 哪个 耶稣 可以 做 为了 你 , 那 会 制作 你 快乐的 为了

但耶稣可以为你做一件事，让你感到快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[Pg 6]

[页 6]

[第6页]

['evə(r)] .

ever .

曾经 .

曾经。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What is it ?

什么 是 它 ?

那是什么?

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ?

Do you know ?

做 你 知道 ?

你知道吗?

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

If he were to say , " What do you wish me to do for you ?

如果 他 是 到 说 , " 什么 做 你 希望 我 到 做 为了 你 ?

如果他说：“你想让我为你做什么？”

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] ?
" what would you answer ?
" 什么 会 你 回答 ?

你会怎么回答?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ] , " [fə'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][sɪnz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ]['həʊli]['spɪrɪt] .
I should like you to say , " Forgive me my sins , and give me thy Holy Spirit .
我 应该 喜欢 你 到 说 , " 原谅 我 我的 罪孽 , 和 给 我 你的 圣 精神 .

我希望你能说：“饶恕我的罪，赐给我圣灵。”

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [duː; də] [meɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [preə(r)] ['evri] [deɪ] .
" My dear child , do make this little prayer every day .
" 我的 亲爱的 孩子 , 做 制作 这 小的 祷告 每一个 天 .

“我亲爱的孩子，请每天都做这个小小的祈祷。”

['dʒiːzəs] [wʊd] [hɪə(r)][juː; jʊ] .
Jesus would hear you .
耶稣 会 听到 你 .

耶稣会听到你的。

[pə'hæps] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪs] .
Perhaps you live in a very poor place .
也许 你 居住 在 一个 非常 贫穷的 地方 .

或许你住在非常贫困的地方。

[pə'hæps] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [taʊn] , [ʌp][sʌm; səm] [dɑːk] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [steəz] ;
Perhaps you live in a little room in town , up some dark and narrow stairs ;
也许 你 居住 在 一个 小的 房间 在 镇 , 向上 一些 黑暗的 和 狭窄的 楼梯 ;

也许你住在城里一间小房间里，需要爬上又黑又窄的楼梯；

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] ,
perhaps there is very little furniture in it , and very little food in the cupboard ,
也许 那里 是 非常 小的 家具 在 它 , 和 非常 小的 食物 在 这 橱柜 ,

或许屋里几乎没什么家具，橱柜里也没什么食物。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [nəʊz] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd]
but Jesus knows where you live , and he knows your name , and
但 耶稣 知道 在哪里 你 居住 , 和 他 知道 你的 姓名 , 和
[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ,
your father's name ,
你的 父亲的 姓名 ,

但耶稣知道你住在哪里，他知道你的名字，也知道你父亲的名字。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [h'ɪəz] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] .
and your mother's name , and he hears all you say .
和 你的 母亲的 姓名 , 和 他 听到 全部 你 说 .

还有你母亲的名字，而且他说的每一句话他都能听到。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [preŋ] [tuː; tə][hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvz]
He would be much pleased to hear you praying to him , because he loves
他 会 是 很多 高兴 到 听到 你 祈祷 到 他 , 因为 他 爱
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

他听到你向他祈祷会非常高兴，因为他爱你。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌns][daɪd]
and he once died
和 他 一次 死亡

他曾死过一次。

[əˈpɒn][ðə; ði] [krɒs] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [hel] .
upon the cross that you might not go to hell .
之上 这 叉 那 你 可能 不是 去 到 地狱 .

你们被钉在十字架上，免得下地狱。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ˈhev(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][blaɪnd][ˈbegə(r)][ðeə(r)] — [ai] [miːn] [ðə; ði][ˈbegə(r)]
If you go to heaven you will see the blind beggar there — I mean the beggar
如果 你 去 到 天堂 你 将要 看 这 瞎的 乞丐 那里 — 我 意思是 这 乞丐
[huː] [wʌns][wɒz; wəz][blaɪnd] .
who once was blind .
WHO 一次 曾是 瞎的 .

如果你去了天堂，你会看到那个瞎眼的乞丐——我是指曾经失明的乞丐。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [wɪð] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs][ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] .
Then you will sing with him about the love of Jesus in saving your souls .
然后 你 将要 唱歌 和 他 关于 这 爱 的 耶稣 在 保存 你的 灵魂 .

然后你们将与他一起歌颂耶稣拯救你们灵魂的爱。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [blaɪnd][mæn] ,
If you wish to read a full account of this blind man ,
如果 你 希望 到 读 一个 满的 帐户 的 这 瞎的 男人 ,

如果你想阅读关于这位盲人的完整故事，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [mɑːk] [eks] . - [tuː; tə][end] ,
you will find it in Mark x . 46 to end ,
你 将要 寻找 它 在 标记 x . - 到 结尾 ,

你可以在马可福音10章46节到结尾找到它。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [luːk] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - [tuː; tə][end] .
and also in Luke xviii . 35 to end .
和 还 在 卢克 十八 . - 到 结尾 .

路加福音 18:35 至结尾也有记载。

[wen] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [bɪˈləʊ] ,
When Jesus Christ was here below ,
什么时候 耶稣 基督 曾是 这里 以下 ,

当耶稣基督在世时，

[ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɒv; əv] [lʌv] [əˈbrɔːd] ,
And spread his works of love abroad ,
和 传播 他的 作品 的 爱 国外 ,

并将他的爱的事业传播到世界各地，

[ɪf] [ai][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
If I had lived so long ago ,
如果 我 有 居住地 所以 长的 前 ,

如果我生活在那么久以前，

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔːd] .
I think I should have loved the Lord .
我 思考 我 应该 有 喜爱 这 主 .

我想我应该更爱主。

[ˈdʒiːzəs] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈveri] [kaɪnd] ,
Jesus , who was so very kind ,
耶稣 , WHO 曾是 所以 非常 种类 ,

耶稣是如此仁慈，

[huː] [keɪm] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] ['sɪnfl] [men] ,
Who came to pardon sinful men ,
WHO 来了 到 赦免 罪恶的 男人 ,

谁来赦免罪人?

[huː] [-] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][blaɪnd] :
Who heal'd the sick , and cur'd the blind :
WHO 已治愈 这 生病的 , 和 - 这 瞎的 :

谁医治病人，谁使瞎子恢复光明:

[əʊ] , [mʌst; məst][nɒt][ai][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] [ðen] ?
Oh , must not I have loved him then ?
哦 , 必须 不是 我 有 喜爱 他 然后 ?

哦，难道我当时没有爱上他吗?

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz]['dʒiːzəs] ?
But where is Jesus ?
但 在哪里 是 耶稣 ?

耶稣在哪里?

[ɪz][hiː; hi] [ded] ?
Is he dead ?
是 他 死的 ?

他死了吗?

[əʊ] , [nəʊ] ; [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['hev(ə)n] [ə'bʌv] :
Oh , no ; he lives in heaven above :
哦 , 不 ; 他 生活 在 天堂 多于 :

哦，不；他住在天堂里:

" [ænd; ənd] [blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , " [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [sed] ,
" And blest are they , " the Saviour said ,
" 和 祝福 是 他们 , " 这 救主 说 ,

救主说:“他们有福了。”

" [huː] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ˌem 'iː] , [lʌv] .
" Who , though they have not seen me , love .
" WHO , 尽管 他们 有 不是 已见 我 , 爱 .

“他们虽然没有见过我，却爱我。”

" [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɒn] [haɪ]
" He sees us from his throne on high
" 他 看到 我们 从 他的 王座 在 高的

“他从高高的宝座上俯瞰着我们。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi] [dwelt] ;
As well as when on earth he dwelt ;
作为 出色地 作为 什么时候 在 地球 他 居住 ;

以及他在世时居住于世的时期;

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][hɪm][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [kraɪ] ,
And when to him poor children cry ,
和 什么时候 到 他 贫穷的 孩子们 哭 ,

当穷苦的孩子们向他哭诉时,

[hiː; hi] [fiːlz] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [ðen] [hiː; hi] [felt] .
He feels such love as then he felt .
他 感觉 这样的 爱 作为 然后 他 毛毡 .

他感受到了和以前一样的爱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [grɑːnt][ˌem 'iː] [greɪs] ,
And if the Lord will grant me grace ,
和 如果 这 主 将要 授予 我 优雅 ,

如果主赐予我恩典,

[mʌtʃ] [ai] [wɪl] [lʌv] [hɪm][ænd; ənd][ə'dɔː(r)] ;
Much I will love him and adore ;
很多 我 将要 爱 他 和 崇拜 ;

我将深深地爱他、崇拜他;

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] ['hev(ə)n] [ai] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
But when in heaven I see his face ,
但 什么时候 在 天堂 我 看 他的 脸 ,

但当我在天堂见到他的脸庞时,

- [twɪl] [biː; bi][maɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [lʌv] [hɪm][mɔː(r)] .
' Twill be my joy to love him more .
- 斜纹布 是 我的 喜悦 到 爱 他 更多的 .

我会很开心能更爱他。

[dʒeɪn]['teɪlə(r)] .
Jane Taylor .
简 泰勒 .

简·泰勒。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['mækɪntɒʃ] , ['prɪntə(r)] , [greɪt] [njuː] - [striːt] , ['lʌndən] .
Macintosh , Printer , Great New - street , London .
麦金托什 , 打印机 , 伟大的 新的 - 街道 , 伦敦 .

Macintosh,打印机,伦敦大新街。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[preə(r)] .
PRAYER .
祷告 .

祷告。

[əʊ]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ,
O Father in Heaven ,
哦 父亲 在 天堂 ,

天父啊,

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ;
Thou hast made all things ;
你 哈斯特 制成 全部 事物 ;

万物皆由你创造;

[ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] , [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [siː] .
The sun , moon , and stars , the land and sea .
这 太阳 , 月亮 , 和 明星 , 这 土地 和 海 .

太阳、月亮和星星,陆地和海洋。

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː] .
Thou hast made me .
你 哈斯特 制成 我 .

你创造了我。

[ðaʊ] [hæst]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Thou hast taken care of me .
你 哈斯特 已采取 关心 的 我 .

你照顾了我。

[ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] .
I thank Thee for all thy kindness .
我 感谢 汝 为了 全部 你的 仁慈 .

我感谢你的一切恩惠。

[greɪt] [gɒd] , [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] ['evri] [pleɪs] ;
Great God , Thou art in every place ;
伟大的 上帝 , 你 艺术 在 每一个 地方 ;

伟大的上帝，你无处不在；

[ðaʊ] [siːst] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
Thou seest in the dark ,
你 西斯特 在 这 黑暗的 ,

你能在黑暗中视物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lait] ;
As well as in the light ;
作为 出色地 作为 在 这 光 ;

以及在光线下；

[ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['nɔːti] [θɪŋz]
Thou knowest all the naughty things
你 最了解 全部 这 淘气 事物

你知晓所有不雅之事

[ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [sed] , [ænd; ənd] [θɔːt] .
That I have done , and said , and thought .
那 我 有 完毕 , 和 说 , 和 想法 .

那些我都做过、说过、想过。

[əʊ]['mɜːsɪf(ə)l] [lɔːd] , ['pɑːd(ə)n][maɪ][sɪnz] ,
O Merciful Lord , pardon my sins ,
哦 仁慈 主 , 赦免 我的 罪孽 ,

仁慈的主啊，请宽恕我的罪过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðaɪ] [dɪə(r)] [sʌn] ,
Because Jesus Christ , thy dear Son ,
因为 耶稣 基督 , 你的 亲爱的 儿子 ,

因为耶稣基督，你亲爱的儿子，

[daɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] .
Died upon the cross for sinners .
死亡 之上 这 叉 为了 罪人 .

为罪人死在十字架上。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['həʊli]['spɪrɪt] ,
Give me thy Holy Spirit ,
给 我 你的 圣 精神 ,

赐给我你的圣灵，

[ðæt] [ai] [meɪ] [lʌv] [ðiː] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðaɪ] [lɔːz] .
That I may love Thee , and obey thy laws .
那 我 可能 爱 汝 , 和 服从 你的 法律 .

愿我能爱你，并遵守你的律法。

[kiːp] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm]['maɪndɪŋ] ['seɪtn] ,
Keep me from minding Satan ,
保持 我 从 介意 撒但 ,

求主让我远离撒旦，

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hel] :
And save me from going to hell :
和 节省 我 从 去 到 地狱 :

救我免于下地狱：

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ai][daɪ] ,
And whenever I die ,
和 每当 我 死 ,

当我死去的时候，

[əʊ] [teɪk] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
O take my soul to Heaven .
哦 拿 我的 灵魂 到 天堂 .

请带我的灵魂升入天堂。

[wen] ['dʒiːzəs] ['kɒmz] [wɪð] [klaʊdz] ,
When Jesus comes with clouds ,
什么时候 耶稣 来 和 云 ,

当耶稣驾云降临时，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] ,
And with the holy angels ,
和 和 这 圣 天使 ,

还有那些圣天使们，

[meɪ] [ai][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
May I be glad to see Him .
可能 我 是 高兴的 到 看 他 .

愿我能欣喜地见到他。

[meɪ] [maɪ][dɪə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
May my dear parents , and brothers , and sisters ,
可能 我的 亲爱的 父母 , 和 兄弟 , 和 姐妹 ,

愿我亲爱的父母、兄弟姐妹们，

[biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
Be happy with Thee for ever and ever .
是 快乐的 和 汝 为了 曾经 和 曾经 .

愿你永远与你同在，永远幸福。

[meɪ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [lʌv] [ðiː] ,
May all people love Thee ,
可能 全部 人们 爱 汝 ,

愿世人都爱你，

[ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['gʊdnəs] .
And speak of thy goodness .
和 说话 的 你的 善良 .

并述说你的美德。

[hɪə(r)][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] .
Hear me for Christ's sake .
听到 我 为了 基督的 清酒 .

看在上帝的份上，请听我说。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Punctuation and spelling errors have been corrected.
标点 和 拼写 错误 有 到过 已更正 .

标点符号和拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神